Non-Latin Script
Cross-Reference Coding Practice in LC/NACO Records

Matthew Haugen
Co-chair, PCC Standing Committee on Standards
OpCo, May 5, 2023
Background and Timeline

2008: Pre-Population of NAF and Observation Period
2019: CJK References Project
September 7, 2022: SCA Report
April 24, 2023: SCS Report
August 15, 2023: DAY ONE of New Practice
(DCM Z1, NPM, LC Guidelines updates published)
Current Practice

● 008/29 (Reference Evaluation fixed field) code value= b
● 667 notes: Non-Latin script reference(s) not evaluated; Machine-derived non-Latin script reference project.
● Scripts allowed: MARC-8 repertoire (Arabic, Chinese, Cyrillic, Greek, Hebrew, Japanese, and Korean)
● Non-Latin scripts only in fields 4XX, 667, 670, and 675
Day 1: What’s **NOT** Changing

- Scripts allowed: MARC-8 repertoire of UTF-8 (Arabic, Chinese, Cyrillic, Greek, Hebrew, Japanese, and Korean)
- Non-Latin scripts only in fields 4XX, 667, 670, and 675
Day 1: What **IS** Changing

- New/Revised records with evaluated non-Latin script references:
  - 008/29 code value = a
  - Omit related 667 notes
- Records with unevaluated non-Latin script references:
  - Retain 008/29 code value = b
  - Retain related 667 notes
- Records with partial evaluation of non-Latin script references:
  - Retain 008/29 code value = b
  - Update 667 note to indicate which references are evaluated
Example 1: New/Revised Record: Evaluated References

008/29 = a

100 1# $a Cavafy, Constantine, $d 1863-1933

400 1# $a Kavaphēs, Kōnstantinos, $d 1863-1933

400 1# $a Καβάφης, Κωνσταντίνος, $d 1863-1933

Note: Delete or omit 667 notes about non-Latin scripts
Example 2: Partially Evaluating a Multiscript Record

008/29 = b

667 ## $a Greek and Cyrillic script references evaluated. Other non-Latin script references not evaluated.

008/29 = b

667 ## $a Machine-derived non-Latin script reference project.

667 ## $a Cyrillic and Japanese script references evaluated. Hebrew script references not evaluated.
Example 3: Record with Unevaluated References

008/29 = b
100 1# $a Xi, Jinping
400 1# $a 习近平
400 1# $a 習近平
667 ## $a Non-Latin script references not evaluated.

NOTE: Evaluation of existing references is not required when editing the record for another reason.
What does “Evaluated” mean?

008/29: a = Tracings consistent with the heading; b = Tracings are not necessarily consistent with the heading

NACO Participants’ Manual: “the process of examining and adjusting the cross-references and related fixed field codes in an existing authority record to bring them up to RDA standards.”

- Variants refer to the entity named in the 1XX (and not another entity)
- References are justified by usage in a 670 (when required; see DCM Z1 and NACO Participants’ Manual)
- The references do not conflict with a 4XX on the same record
What Remains to be Done

More specific evaluation guidelines: Form of elements in hierarchical corporate names, name-title NARs, qualifiers

Updating documentation and guidelines: e.g. Arabic NACO manual, CJK NACO best practices, Slavic Cataloging Manual, examples, FAQs, training documentation, etc.

Technical updates (validation tables, macro scripts, etc.)

Other scripts/character sets?
Thank you! Questions?

Ευχαριστώ!

Спасибо!

Grazie!

¿Preguntas?

Grazie!

Spørsmål?

¿Preguntas?